

中華活葉文選

《與韓荊州書》 李白著
《春夜宴桃李園序》 張揚之注

中華書局文選

* 74 *

- 一、与韓荊州书 李 白(1)
二、春夜宴从弟桃花園序 李 白(6)

与韓荊州书

李 白 著
張 衡 之 注

【作者介紹】 見《文選》第 15 号《李白詩》。

【說明】 这封信大約写在唐玄宗开元二十一年(733)左右。这时候李白从四川出来已經好几年,并且和以前做过宰相的許圜师的孙女結了婚,安家在湖北安陸。这就是他自己所說“酒隱安陸,蹉跎十年”的时期。

韓荊州是韓朝宗,唐玄宗开元中任荊州大都督府长史,兼襄州刺史、山南东道采訪处置等使。他是地方高級行政长官,又有監察州县官吏、举善糾惡之权,当时以善于識拔后进,在士流中享有盛名。李白写这封信給他,希望得到荐举。这封信开头用“生不用封万户侯,但愿一識韓荊州”来贊美韓朝宗,后人就以“識荊”作为初次相識的雅語。

李白有远大的政治理想,对自己的才能又极其自負。尽管生当“开元盛世”,但他觉得政治上有許多需要加以变革之处。他在詩文里一再說“奋其智能,愿为輔弼,使寰区大定,海县清一”,“苟无济代心,独善亦何益”。他要象东晋謝安那样“起来为蒼生”,因而迫切希望得到施展才能的机会,想通

过公卿的援引、荐举，得到皇帝的知遇，立谈而取卿相，从而实现其政治抱负，做出一番震古铄今的功业来。

他在这封信里，先借“天下谈士”的话，肯定韩朝宗的提携后进，识拔真才，又用毛遂比自己，说明自己是佼佼者，然后再叙述自己的经历和才能，表示愿意认识韩朝宗，希望得到识拔荐举，并准备呈献诗文。由于李白胸怀“解世纷”、“济苍生”、“安黎元”的大志，自负其“申管、墨之谈，谋帝王之术”的才能，抱着平交王侯、嘯傲公卿的态度，所以这封信虽然也夹杂着某些阿諛奉承的语句，但却写得象他的诗一样，清雄奔放，豪气逼人，有“入門下馬气如虹”的气概。

本篇和下篇《春夜宴从弟桃花园序》本文，均录自王琦所注《李太白文集》，文字与通常《古文观止》所载略有出入。

白聞天下談士相聚而言曰：“生不用封万户侯①，但愿一識韓荊州。”何令人之景慕，一至于此耶②！豈不以有周公③之风，躬吐握④之事，使海內⑤豪俊，奔走而归之。

①万户侯——汉代制度，封給列侯征收租稅供生活享用的采地，大的有万户，小的有五六百戶。万户侯就是有采地万户的侯。这里是泛指高爵显位。②——竟然。这句說：为什么使人对你竟景仰企慕到了这样的程度呢！

③周公——姓姬名旦，周武王的兄弟。④躬——亲自。吐握——吐哺握发。《史記·魯周公世家》：“周公戒伯禽（周公的儿子）曰：‘我于天下亦不賤矣，然我一沐（洗头）三握发，一飯三吐哺（bǔ，嘴里所含的食物），起以待士，犹恐失天下之賢人。’”后来就用“吐握”或“吐哺握发”来形容

为延攬人才而操心忙碌。⑤海內——四海之內，就是中国境內。

一登龍門①，則聲譽十倍。所以龍盤鳳逸②之士，皆欲收名定價于君侯③。願君侯不以富貴而驕之，寒賤而忽之④，則三千賓中有毛遂⑤；使白得穎脫而出⑥，即其人焉⑦。

白，隴西布衣⑧，流落楚、漢⑨。十五好劍術⑩，偏干

①登龍門——東漢李膺，字元禮，潁川襄城（今湖北襄陽）人，聲名很高，士人有受到他接待的，稱為“登龍門”。這是用龍門來比喻德高望重而有地位的人；受到這種人的援引而增長聲譽就叫“登龍門”。李白在襄陽求見韓朝宗，用這個典故非常貼切。龍門，指山西稷山舊河津縣治西北、陝西韓城東北的龍門山。黃河至此，兩岸峭壁對峙，形如關門。傳說常有大魚數千條聚集在門下游不上去，上去了就能變成龍。

②龍盤鳳逸——古代常用“龍”“鳳”來比喻才能優異的人。龍盤鳳逸是比喻有才能的人不為當世所知，隱居待時，就象龍的盤蟄，鳳的散逸。

③收名定價——獲得美名，肯定聲望。君侯——封建時代對貴官的尊稱。

④願君侯不以富貴而驕之，寒賤而忽之——希望您不因為自己富貴而對他們驕傲，也不因為他們貧賤而不重視他們。

⑤則——那麼。三千賓——形容賓客（指龍盤鳳逸之士）之多。毛遂——戰國時趙國平原君趙勝的門客，三年無人稱道。後秦國圍趙都邯鄲（寒丹 hándān），趙國派平原君出使到楚國求援。

毛遂以“錐處囊中”作比喻，自請從行，終於幫助平原君與楚訂立了聯合抗秦的條約。事見《史記·平原君虞卿列傳》。

⑥穎脫而出——就是毛遂所用的比喻：“使遂蚤（早）得處囊中，乃穎（尖端）脫而出。”意思是：錐子放在口袋裏，總會露出它的尖端來的。比喻有才能的人，一有機會就能表顯自己。

⑦這一分句說：假使我李白能夠有機會表顯出我的才能來，我就是象毛遂那樣的人啊。這是李白用毛遂作比，說明自己是“龍盤鳳逸之士”中才能特別優異的人。

⑧隴西——李白的祖籍是隴西成紀（今甘肅天水），但實際生長在綿州彰明青蓮鄉（今四川綿陽附近）。唐代重郡望（一郡中出名的望族），稱“隴西”是指李姓的郡望，並不是說實際籍貫。布衣——平民。

⑨楚、漢——李白這時家在湖北安陸，以此為中心，到湖北、湖南等地方漫游。這些地方在春秋、戰國時屬於楚國，湖北境內有漢水流貫，所以用“楚、漢”泛指這一地區。

⑩好（號 hào）——喜愛。劍術——擊劍的技術。

諸侯^①；三十成文章，历抵卿相^②。虽长不滿七尺，而心雄万夫^③。王公大人，許与气义^④。此疇曩心迹^⑤，安敢不尽于君侯哉？

君侯制作侔神明^⑥，德行动天地，笔参造化^⑦，学究天人^⑧。幸愿开張^⑨心顏，不以长揖見拒^⑩。必若接之以高宴，纵之以清談^⑪，請日試万言，倚馬可待^⑫。今天下以君侯为文章之司命，人物之权衡^⑬，一經品題^⑭，便作佳

①干——干求，这里是謁見的意思。諸侯——本来是对从周朝到汉代初年帝王分封的列国国君的通称，这里借指地区行政长官。②历——普遍。抵——本意是触犯，这里是接触到的意思。卿相——泛指有权势的高官。③这句的意思說：虽然身長不滿七尺，却胆略过人。古时尺短，七尺相当于一一般成人的高度。④許与——贊許。这句說：王公大人（也就是上文提到的“諸侯”“卿相”）都贊許我有气节，有正义感。⑤疇曩(nǎng)——从前，往昔。心迹——存心。⑥制作——指所作的文章。侔(móu)——相等。神明——指神祇(齐 qí)。这里是神祇所作的意思。⑦造化——創造化育，指天地創造化育万物。⑧这句說：君侯的創作如同神造，德行惊动天地，文笔参与創造化育，学养穷尽天道人事。这是頌揚韓朝宗的話。⑨幸愿——希望。开張——扩大，开展。⑩长揖(一 yī)——古时宾主以平等身份相見时所行的礼(拱手高举自上而下)。这句說：希望您度量寬宏，胸襟开闊，不要让我因为以平等的礼节相見而被拒絕。⑪必若接之以高宴，纵之以清談——假使用盛大的宴会来接待我，听任我作清談高論。⑫倚馬可待——东晋桓溫北征，有一次立刻需要一篇露布(軍中报捷的文书)，叫袁宏倚馬前起草。袁宏手不停揮，一下子写了七張紙，写得又快又好。事見《世說新語·文学》。后来就用“倚馬”或“倚馬可待”比喻文思敏捷。⑬今天下以君侯为文章之司命，人物之权衡——現在天下人都认为您是掌握文章命脉、衡量人物高下的权威人物。⑭品題——評論人物，定其高下。

士^①。而君侯何惜阶前盈尺之地^②，不使白揚眉吐气，激昂青云^③耶？

昔王子师为豫州^④，未下車^⑤，即辟荀慈明^⑥；既下車，又辟孔文举^⑦。山濤作冀州^⑧，甄拔^⑨三十余人，或为侍中、尚书^⑩，先代所美。而君侯亦荐一严协律^⑪，入为秘书郎^⑫；中間崔宗之、房习祖、黎昕、許瑩之徒^⑬，或以才名見知，或以清白見賞。白每观其銜恩撫躬^⑭，忠义奋发。

①佳士——古时称学行优良的士人为“佳士”。 ②何惜阶前盈尺之地——何必舍不得台阶前面一尺地方。就是为什么不在你堂前接見我的意思。 ③激昂青云——得到較高的地位而激励奋发。青云，比喻高位。

④王子师——东汉王允，字子师，汉灵帝时为豫州刺史，見《后汉书·王允傳》。豫州——汉武帝所置十三刺史部之一，东汉时治所在譙，即今安徽亳县。 ⑤下車——从前称官吏到任为“下車”。 ⑥辟——征聘出来做官。荀慈明——荀爽，字慈明，自幼好学，十二岁能通《春秋》、《論語》。弟兄八人，他最有名，人称“荀氏八龙，慈明无双”。后官至司空（东汉时仅次于丞相的中央高級长官）。見《后汉书·荀淑傳》。

⑦孔文举——孔融，字文举，东汉末年文学家。曾任北海相，时称“孔北海”，又任少府、大中大夫等职。后为曹操所杀。有《孔北海集》。 ⑧山濤——字巨源，西晋名士，“竹林七賢”之一。曾任冀州刺史，又任吏部尚书很久，选举官吏，能得人才。見《晋书·山濤傳》。冀州——西晋州名，治所在房子，今河北高邑西南。

⑨甄（真 zhēn）拔——考察人才，选择賢能，加以提拔任用。 ⑩或——有的人。侍中、尚书——都是高官。侍中是門下省的长官，尚书是协助皇帝处理政务的官。

⑪严协律——据說即严武，但据《新唐书·严武傳》，他没有做过协律郎，也未提到他曾受过韓朝宗的推荐。 ⑫秘书郎——唐代秘书省的官員。 ⑬崔宗之——李白的朋友，和李白詩酒唱和。杜甫《飲中八仙歌》中說：“宗之瀟洒美少年，举觴白眼望青天，皎如玉树临风前。”房习祖、黎昕（心 xīn）、許瑩——不詳。徒——这一类人。 ⑭銜（賢 xián）——藏在心里，心中怀念。撫躬——手按自己的身軀，形容激励奋发的样子。

以此感激，知君侯推赤心于諸賢腹中①，所以不歸他人，而愿委身國士②。儻急難有用，敢效微軀③。

且人非堯、舜，誰能盡善④。白謨猷籌畫⑤，安能自矜⑥。至于制作，積成卷軸⑦，則欲坐移⑧視听，恐雕虫小技⑨，不合大人。若賜觀刍蕘⑩，請給紙墨，兼之書人⑪，然后退掃閑軒⑫，繕寫呈上，庶青萍、結綠⑬，長价于薛、卞⑭之門。幸推下流⑮，大開獎飾⑯，惟君侯圖⑰之。

春夜宴從弟桃花園序⑱

李 白著
張 橋之注

【說明】 這篇序文通過寫一個春天的夜里，李白在桃花

①推赤心于諸賢腹中——“推心置腹”是形容以真心誠意待人，語出《后漢書·光武帝紀》。这里是說韓朝宗以真心對待嚴協、崔宗之等人。

②委身國士——把自己托付給國內杰出的人物（指韓朝宗）。③敢——謙詞，表示冒昧的意思。軀——身體，这里引申為力量的意思。這句說：倘使有什么緊急危難而用得着我的時候，我愿意貢獻出我微小的力量。

④這句說：一般人不是唐堯、虞舜那樣的聖人，誰能夠样样都好呢。⑤謨猷（由 yóu）籌畫——計謀，策略。畫，同“划”。⑥安能自矜——怎麼能夠自己夸耀呢。

⑦卷軸——古代文章書畫，都裱成長卷，可以舒卷，所以稱“卷軸”。⑧坐移——这里是沾污的意思，也是自謙之詞。⑨雕虫小技——微不足道的技能，多用來謙稱自己作詩寫文章，見揚雄《法言·吾子》。

⑩刍蕘（除饒 chū-ráo）——割草打柴的人，用作自謙之詞，这里猶言淺薄的詩文。⑪書人——抄寫的人。⑫軒（宣 xuān）——有窗的小室。⑬青萍、結綠——古代美玉名。这里李白用以比喻自己。

⑭長（漲 zhǎng）价——增加身價。薛——薛燭，古代善于識劍的人，見《越絕書》。卞和——古代識寶玉的人，他得到的一塊玉就叫“和氏璧”，見《韓非子·和氏》。这里李白用以比喻韓朝宗。

⑮幸推下流——希望推惠于地位低下的人。⑯獎飾——獎勵稱譽。⑰圖——考慮。⑱從（仲 zòng）弟——堂弟。本篇題目，《古文觀止》作《春夜宴桃李園序》。

園里與堂弟們宴飲的情景，表現出作者熱愛大自然，熱愛生活的豪邁胸懷。但因他深受道家思想的影響，所以在這篇文章里也流露出“浮生若夢”的虛無頹廢思想。

從寫作上說，這篇短文頗有可以借鑒之處。開頭從“人生如寄”說到快意當前，因而要“秉燭夜游”；再寫陽春景色，點明宴游的地点是“桃花園”，設宴的本意是“序天倫”；再從“序天倫”寫到弟兄們，用“大小謝”作比來贊美諸弟；最後以宴飲時的景色和豪情逸興作結。全文只有一百多字，但扣緊題目，句無泛設，寫得非常凝煉。

夫①天地者，萬物之逆旅②也；光陰者，百代之過客也。而浮生③若夢，為歡幾何④？古人秉燭夜游⑤，良有以也⑥。況陽春召我以烟景⑦，大塊假我以文章⑧，會桃花之芳園，序天倫⑨之樂事。群季⑩俊秀，皆為惠連⑪；吾

①夫(符 fú)——發語助詞。 ②逆旅——客舍，旅館。 ③浮生——舊時代一種消極的看法，認為生命短促，世事無定，所以稱人生為“浮生”。
④幾何——多少。 ⑤秉燭夜游——《古詩十九首》：“晝短苦夜長，何不秉燭游？”意思是人生短促，應當及時行樂。秉，執持。 ⑥良有以也——真有道理啊。以，因由，緣故。 ⑦陽春——溫暖的春天。召——召喚。這裡含有吸引的意思。烟景——艷麗的景色。 ⑧大塊——大地。假——借。這裡含有提供、供給的意思。文章——這裡指寫詩文的情趣意境。
⑨序——同“叙”。天倫——指父子、兄弟等親屬。這裡專指兄弟。 ⑩季——原意是幼小，如幼弟稱季弟。這裡指弟弟。 ⑪惠連——謝惠連，南朝宋代文學家，曾為彭城王劉義康法曹參軍。少年時就很聰明，十歲能作詩文，族兄謝靈運非常喜歡他。與謝靈運同稱“大小謝”。有《謝法曹集》。這一分句說：各位弟弟英俊秀發，都是謝惠連一般的人。（這是李白贊美諸弟的話）

人咏歌①，独慚康乐②。幽賞③未已，高談轉清。开琼筵以坐花④，飞羽觴而醉月⑤。不有佳咏，何伸雅怀⑥？如詩不成，罰依金谷酒数⑦。

①咏歌——指作詩吟咏。 ②康乐——謝灵运，南朝宋代著名詩人。謝玄之孙，襲封康乐公，世称謝康乐。曾任永嘉太守、侍中、临川內史等官职。他的詩描写山水名胜，頗多佳句。有《謝康乐集》。这一分句說：我觉得非常慚愧，写詩不如謝康乐。（这是李白以兄长身份自謙的話） ③幽賞——清賞。 ④琼筵——盛筵。坐花——坐在花間。 ⑤飞——这里是指斟酒象飞一样的快。羽觴——爵杯，古代的酒器。醉月——醉于月下。 ⑥伸——同“申”，表白。雅怀——高雅的胸怀。 ⑦金谷酒数——晋石崇《金谷詩序》：“遂各賦詩，以叙中怀，或不能者，罰酒三斗。”金谷是石崇所筑園名。

中華書局上海編輯所編輯	新華書店上海發行所發行	1962年8月上海1版1次
(上海紹興路7号)	各地新華書店經售	1/4印張1—50,000
中華書局出版	中華書局上海印刷厂印刷	定價2分
